

به نام خدا

دو متن خدای درون و تناسخ به فاصله چند ماه از یکدیگر برای داور محترم ارسال شده است. متن خدای درون حدود ۲۵۰۰۰ کلمه است و متن تناسخ حدود ۲۹۰۰۰ کلمه. متن خدای درون تا کنون سه بار برای داور محترم ارسال شده است و اصلاحات مدنظر ایشان را در هر سه بار انجام داده ام. اصلاحات متن تناسخ در حال انجام است. داب و عادت اینجانب، اعمال همه اصلاحاتی است که داور/داوران محترم پیشنهاد داده‌اند مگر در مواردی که توضیح من راهگشای اختلاف نظر موجود باشد. مثلاً در یکی از یادداشت‌های داور محترم بر متن تناسخ، متن منتسب به ابی‌سکر را داور محترم در فهرست منابع نیافته‌اند در حالی که در فهرست منابع، سه منبع از او ذکر شده‌اند. همانطور که خود ایشان گفته‌اند این نیافتن منبع شاید به این دلیل باشد که آوانگاری نام نویسندگان روشنگر نبوده یا نامشان به فارسی ذکر شده که گاه به لحاظ آوای ابتدای نام، گمراه‌کننده نموده است! در یکی دیگر از این یادداشت‌های بر متن تناسخ، داور محترم احتمال داده‌است که اینجانب به‌طور مستقیم به متن اصلی (مثلاً یک مقاله در یک نشریه) دسترسی نداشته‌ام. شاهد داور محترم، ارجاع به کرائی در یک نشریه علمی بوده است!^۱ همینجا لازم می‌دانم این نکته را خاطرنشان کنم که حتی المقدور تا منبعی را خودم به‌طور مستقیم ندیده باشم به آن ارجاع نمی‌دهم. همین مقاله از

^۱ - در منابع آخر پژوهش نیافتم. یک مشکل همین است که منابع انگلیسی باید در داخل متن هم به انگلیسی ادرس داده شوند. من نمیدانم ابی‌سکر در انگلیسی چگونه نوشته میشود

^۲ -صادقانه بگویم حسم این است که محقق محترم مستقیماً به این منابع مراجعه نداشته اند هم به لحاظ تعداد بسیار زیاد منابع و هم به دلیل نوع آنها که احتمالاً در دسترس ماها در ایران به راحتی نیست مثل این مورد که یک مجله درباره به‌گودگیتا است که در سیدنی چاپ میشود! به نظرم محقق محترم باید به منابعی ارجاع مستقیم بدهند که دیده اند و منابع داخل آن را در اینجا نیاورند یا بنویسند به نقل از...

به علاوه باید معلوم دارند که چه بخشهایی از این نوشتار، ترجمه کامل از منبعی واحد است. به نظرم اگر چنین اقدامی صورت گیرد برای وثاقت و اعتبار متن و نویسنده بهتر است و میتوان کار را به عنوان ترجمه-تحقیق ارائه کرد

کرالی (۲۰۱۸) به یک مقاله ۲۹ صفحه‌ای مربوط است که دسترسی مستقیم بدان داشته‌ام (متن پی‌دی‌اف مقاله را جهت اطلاع، پیوست می‌کنم).